

Maria Jaszczurowska



Maria Jaszczurowska – jestem tłumaczem przysięgłym języka angielskiego. Prowadzę również własne biuro tłumaczeń, w ramach którego współpracuję z klientami z Polski, z Europy, Azji oraz Stanów Zjednoczonych. Zajmuję się tłumaczeniem tekstów o tematyce prawniczej, ekonomicznej oraz medycznej.

Poza tłumaczeniem tekstów użytkowych moją pierwszą i najważniejszą pasją jest przekład tekstów literackich. Cieszy mnie wyszukiwanie książek, które mogłyby się spodobać lub przydać polskiemu czytelnikowi. Praca nad przekładem kolejnej książki jest dla mnie procesem pełnym radości, ciekawości i niesamowitym źródłem twórczej energii – dlatego też zachęcam młodych adeptów sztuki translatorskiej, by choć raz spróbowali swych sił w przekładzie literackim, nawet gdyby efekt tej pracy miał trafić jedynie do wąskiego grona odbiorców.

Poza pracą ściśle związaną z tłumaczeniem, wykonuję również szereg dodatkowych czynności na tekstach pisanych: recenzuję książki zanim wydawnictwo podejmie decyzję o zakupie praw autorskich, dokonuję korekty tekstów oraz przekładów, piszę streszczenia i teksty reklamowe na okładki w ramach wsparcia promocji książki i opracowuję propozycje polskich tytułów.

Tłumaczenie to niezwykle złożona dziedzina nauki, pełna niespodzianek. Również i tutaj docierają nowinki technologiczne. Aby nic w tym względzie mi nie umknęło, eksploruję możliwości różnych programów typu CAT oraz zgłębiam tajniki XTM Cloud Translation.

Chętnie odpowiadam na wszelkie pytania związane z przekładem i procesem tłumaczenia, szczególnie osobom, które chciałyby z tym zawodem związać swoją przyszłość.



Najlepsza uczelnia na Podbeskidziu.

Od 1997 roku Uczelnia realizuje misję: "Obudzić w studentach niepohamowaną ciekawość świata"

Misja ta realizowana jest poprzez kształtowanie w studentach twórczych osobowości oraz umiejętności zdobywania potrzebnej wiedzy, a także poprzez wysoką jakość kształcenia i elastyczny system nauczania.

**Wyższa Szkoła
Ekonomiczno-Humanistyczna**

ul. gen. Wł. Sikorskiego 4-4c
43-300 Bielsko-Biała

tel.: +48 33 816 51 70

Source URL: <https://wseh.pl/pl/maria-jaszczurowska.html>